

PWORAUSEN EKKWE OPPOSUN EPPETIN SEMWEN

Opposun Eppetin ewe semwen a iteni Hepatitis A *Met kopwe sinei*

Many Vaccine Information Statements are available in Spanish and other languages. See www.immunize.org/vis
Chómmóngun Pworaus Ekkewe Opposun Eppetin Semwen a pwan wor nón fòosun Spanish me pwan ekkóóch fòos. Nengeni/katon www.immunize.org/vis

1 Pwata upwe oppos?

Hepatitis A ew semwenin ammun a men fòkkun watte. A pwopwuseni ewe ménún semwen itan hepatitis A (HAV). HAV a fetan seni emon aramas ngeni emon aramas non kúten mongo an ekkewe mei úriir ei semwen, ewe a fis fanson an emon ese ténúfichii péún. Ka pwan tongeni angei ewe semwenin hepatitis A seni mongo, konik, ika mettóóch mei limengaw ren HAV.

Esissinen ei semwen hepatitis A a tongeni pachenong:

- pwichikkar, ménúúnú, ese chiwen mwón mongo, eningaw, mwuus, ika metek neekkochun chúún
- Metek nuuk me feiseni (napengeni semiriit), ika
- ewe semwen itan Jaundice (eóneón unuchen ika nóón mesan, kkiroch an kúten konik, énúen an kúten mongo mi énúen en mochan ekkei).

Ekkewe sain ika esissin a kan pwá nóón 2 ngeni 6 wiik mwirin a toriir ewe ménún semwen me napengeni a kan nomw nóón 2 maram, nge fan ekkóóch aramas iir mi tongeni semwen nóón 6 maram. Ika a toruk semwenin hepatitis A, ina kopwe semweninó kopwe mwo nge apwangapwang kosapw tongeni angang.

Semiriit ese pwá ekkei sain ika esissin wór, nge napengeni ekkewe mei watte ika mwukonó a pwá me wór. Ka tongeni achéúufetanei HAV nge ese pwá ekkewe esissinen/sain me wómw.

Hepatitis A a tongeni efisatá an ewe ammun esapw chiwen manaw me an mánó, ika mwo pwe ese kon fiffis nge a kon nien fis ngeni ekkewe aramas ierir 50 ika a napeseni me ekkewe aramas a wor rer semwenin ammun, ren chówe an semwenin hepatitis B ika C.

Opposun Eppetin ewe semwen Hepatitis A a tongeni eppetin semwenin Hepatitis A. A wor apochokuna eaeen opposun eppetin Hepatitis A nóón Merika (United States) pwopwutá non ier 1996. Seni ena fansoun, nampan ekkei ra semwen a affat nóón repwot nóón eew me eew ier nóón U.S. (Merika) a kúkkúnúnó seni ukukun 31,000 chóón semwen ngeni chóón semwen a chó kúkkún seni 1,500.

2 Opposun Eppetin ewe semwen itan Hepatitis A

Ewe Opposun Eppetin semwen a iteni Hepatitis A eew oppos a nnieno ewe ménún semwen. Kopwe angei **2 oppos** ren an epwe ttam fansoun epwe eppetin (ewe semwen sónuk). Ekkei oppos kopwe angei epwe 6 maram nefinen.

Semiriit ra oppos nefinen ewin ráánin upwutiweer me oruwen ráánin upwutiweer (12 ngeni 23 maram ierir). Ekkewe semiriit ra watte me ekkewe tineich ra tongeni angei ewe oppos mwirin

23 maram. Aramas watte, ekkewe resamo oppos me mwan me ra mochen repwe angei ei eppetin semwenin hepatitis A ra pwan tongeni angei ei oppos.

Kopwe angei opposun eppetin ewe semwen itan hepatitis A ika:

- kopwe sáái ngeni ekkewe fénú a chómmóng semwenin hepatitis A ie,
- en emon mwan ka féfferun nisou ngeni ekkóóch mwan,
- eaea ekkewe drugs (minen amwanien) ese mwúmútá me nóón annuk,
- mei úruk semwenin ammun, ren hepatitis B ika hepatitis C,
- en mi angei safeian pekin clotting-factor concentrates (ekkewe mettóóch nóón cha a efisata fféúnón cha),
- angang ngeni ekkewe maan mi wor rer semwenin hepatitis A ika angang non ewe nenien káéé ngeni (research laboratory), ika
- mi sinei pwe kopwe churi emon ekkewe semiriit ra kan mwútiir seni ekkewe fénú a chommong/chéuu hepatitis A ie

Eisini noumw we chóón angangen pioing ika kopwe mochen pwan ekkóóch pworaus usun ew me nein ekkei mwiich/chóó.

Ese wor afeiangawan an emon epwe angei fengeni opposun eppetin hepatitis A me ekkóóch pwan opposun eppetin samwau ei kich mi sinei.

3 Ekkóóch aramas resapw angei ei opposun eppetin semwen

Ereni ewe aramas a ngonuk ewe opposun eppetin semwen:

- **Ika pwe e wor óómw allergies (ika kopwe semwen ren och mettóóch ren safei, mongo, taas) nge mei kan watte semwenin.**
Ika epwe fokkun watte semwenin allergy (ika kopwe semwen ren och mettóóch ren safei, ika oppos) ren efoch ewe opposun eppetin ewe semwen hepatitis A, ika mei kon watte ómw allergy ngeni óch kinikinin ei opposun eppetin semwen, iwe sipwe erenuk pwe kosapw angei ei opposun eppetin semwen. Eisini noumw we chóón aninis seni pioing ika kopwe mochen pwan ekkóóch pworaus ren ekkewe opposun eppetin semwen.
- **Ika kose meefi pechókkun.**
Ika mei wor omw semwen nge mei chok kúkkún, ren fééúú, ka tongeni kopwe oppos ikenai. Ika mei ekis chou ómw semwen, kopwe úti tori ómw kopwe chikar sefáán. Noumw we tokter a tongeni erenuk met kopwe fééri.



U.S. Department of
Health and Human Services
Centers for Disease
Control and Prevention

4 Osukosuk mei tongeni fis ren memeeffin inisum ngeni ewe oppos

Ren ese nifinifin safei, pachenong ekkei opposun eppetin semwen, mei tongeni epwe wor osukosukan. Ekkei mi chok tongeni epwe pwisin wesinó, nge ika mei fokkun watte en semwen mi pwan tufich an epwe wesinó.

Napengeni aramas ra angei ewe opposun eppetin ewe semwen itan hepatitis A ese wor ar osukosuk ren.

Osukosuk mi chok kukkun mwirin ewe opposun eppetin hepatitis A a pachenong:

- metek ika parenón ikewe ra opposu ia
- pwichikar ese kon watte
- metek mokur
- ménúúnú

Ika ekkei osukosuk epwe fis, repwe fis mwirin chok omw angei ewe oppos me epwe nómw 1 ika 2 ráán.

Noumw we tokter a tongeni erenuk pwan ekkóoch pworaus an ekkei semwen (ika memeeffin inisum ngeni ekkei safei).

Pwan ekkóoch osukosuk mei tongeni fis mwirin ewe opposun eppet:

- Fan ekkóoch aramas rekan masaroch mwirin ekkóoch angangen nóon pioing, pachenong opposun eppet. Mmóttiwi ika kónonó nóon úkúkún 15 minich a tongeni anisi an kosapw masaroch, me feiengaw ika ka turunó. Ereni noumw we tokter ika kopwe mwanien, ika omw kuna mettóoch epwe ekkesiwin ika epwe kiik non seningomw.
- Ekkóoch aramas a kan metek afarer me mei tongeni epwe watte metekin me epwe pwan ttam fansoun (metek) seni ekkewe ekkóoch metek sikan meefi mwirin chok en oppos. Ei ese kan kon fis.
- Ese nifinifin sókkun safei a tongeni epwe efisatá ómw kopwe semwen ren ekkewe safei. Ekkei semwen seni ekkewe opposun eppetin semwen ese nap an fiffis, ina epwe chok 1 me nein ew million oppos, me a chok fis nóon chok fitu minich ngeni fite chok awa mwirin ewe oppos.

Ren ese pwan nifinifin safei, mi chok kúkkún an en oppos epwe tongeni efisatá feiengaw ika mánó.

Túmúnún ekkei opposun eppetin semwen kich mi chok mammasa iteitan. Ren pwan ekkóoch pworaus, nó ngeni: www.cdc.gov/vaccinesafety/

5 Nge ika a fen wor watten osukosukan?

Met upwe nengeni (ika kutta)?

- Nengeni mettóoch ese nifinifin en mei ani osukosuk, ren sainin an inisum epwe semwen ren safei ika oppos, ika a kon watte pwichikkar, iwe nikinikin mwokútúkútumw mi pwan sókkonó.

Sainin a watte semwenin memeeffin inisum ngeni ewe safei/oppos a pachenong hives (kingaw ekan to woch ika ese ochitikich och safei, oppos ika mongo), pwuronón won mas me chior, weires ne ngasangas, echichin pungupungun foun ngasangas, mwanien me apwangapwang. Ekkei ina epwe pwopwutá ekkóoch chok minich nge awa mwirin ewe oppos.

Met upwe tongeni féeri?

- Ika kopwe ekeiki nge ii ew semwenin memeeffin inisum ngeni ewe oppos nge a kon watte semwenin ika ekkóoch emerechensi ika mei atapwanapwan ese tongeni witiwit, kékkéeri 9-1-1 ika nó ngeni menni chok pioing a kanengonuk. Ika fen, kékkéeri omw we pwisin nenien safei (pioing).

Mwirin, ei semwen epwe repwot ngeni ewe Nenien repwotuni fansoun a wor osukosukan ekkei oppos a iteni Vaccine Adverse Event Reporting System (VAERS). Noumw we tokter epwe wisan faen/makkei ei repwot, ika en mi tongeni pwisin féeri won ewe VAERS website www.vaers.hhs.gov, ika omw kopwe kékkéeri 1-800-822-7967.

VAERS ese ngeni kich aúrúur ren pekin safei.

6 The National Vaccine Injury Compensation Program (Prokram an Mwuun Merika a kan mesemes won niwinii osukosukon feiengaw ren ekkewe oppos)

Ewe National Vaccine Injury Compensation Program (VICP) ew prokram an mwuun (Merika) a kefisita pwe epwe niwinii/méeni ekkewe aramas ra feiengaw ren ekkóoch ekkei oppos.

Ekkewe aramas ra núkúú nge ra feiengaw ren ewe opposun eppetin semwen ra tongeni káéé ngeni ei prokram me epwe ifa usun aar faen ar kleim repwe kékkéeri 1-800-338-2382 ika nó ngeni ewe VICP website wón www.hrsa.gov/vaccinecompensation. Mi wor kéúkun fansoun faein kleim ren niwin.

7 Ifa usun ai upwe káéé pwan ekkóoch mettóoch?

- Eisini noumw we chóon aninis seni pioing. Ena mwan ika fefin a tongeni ngonuk ewe taropwe a kan pachengeni ekkewe taropwen oppos ika ngonuk ekkóoch pworaus me nukun.
- Kékkéeri omw we putain safei seni mwuun fénu (local me state).
- Kékkéeri/Mmakengeni ewe Center for Disease Control me Prevention (CDC):
 - Kékkéeri 1-800-232-4636 (1-800-CDC-INFO) ika
 - Nó ngeni an CDC's we website www.cdc.gov/vaccines

Vaccine Information Statement

Hepatitis A Vaccine

7/20/2016

Chuukese

42 U.S.C. § 300aa-26

Office Use Only



Translation provided by Hawaii Department of Health